

主 15. mivaon so rarako a mawo. VAON	地點 Jiranmilek	報導 si Apen Vicinen
	時間 73-4-19	記音 si Aman Jayod
題	編號 6-8	翻譯

1. Tawo rana no kakowa paranesen da no kagagan na do livonan na do pongso am, mangay rana ori do nimaparanes sya ori am, poto no pinareng o nipatekeh na sya ori, rako a pamamazasan o nipangayan na sya, mizizyak do kagagan na a tawo do jiya ori ang, imo rana ya mo kayokod am, o rako a palapalay am, rako a vanga ori, am yapten ori manganako, pasoyan na ori ni kavakes a, ji mo ngagaga to... mo pabokboka do yala an kowan na, nohon a apnoen na o vanga an, kowan na, nohon.

1. 在時候有一人被朋友請去分享吃豬肉。拜一當日朋友分得立的羊肉(他是很好的)。他^{知道}自己可能分得很多的肉,去的時候帶了一個很大的背籃。那朋友對他這位朋友說:回家以後請你的太太用最大的鍋裝水準備煮肉。煮的時候一塊一塊肉取出下鍋。先生說,朋友說,這樣林火,並搖倒入鍋快較快。他太太說:也好。

2. Karahan am, makaranes rana do ili da ori am, mo na nipasoy kowan na, nohon am yamanavak, angay parapayi kowan na, to na ngay parapayi mapno rana o vanga ori, ahap do jiya ta agagen ta kowan na, a mizizyak si kahakay ta am, ji nyo ngagaga ta to nyo pasoya do vang an kowan na ni kehakay ta, nohon a, ikapiya na ori.

3. 當他們二人合力把禮

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯

vanga ori am, nipakateyraeman na so rako a eraed,

akman so sito manganako, to na picilaosa o vanga

ori, monay am, to rana bokbok o ranom ori, mizizyak

o mehakay ori, pipananapet kamo do pakapakaw ta

mazyod o pinasoy na ni ina mo kowan na no mehakay

ori, te sira manapet do akman sya ori, sira misisi-

nazi do nipasoy na ni ina na ori manganako, oriwo

mina ciring na no nang, am oriwo nipaningtan na

ori do mina kagagan na ori a.

肉倒進鍋裡以後，他們的
朋友曾在裝羊肉前，背蓋座裡
擺了不少的大石頭，這下子石
頭下鍋，鍋不破洞才怪哩
先生見鍋座破洞，水流出來，
急忙大叫道：大家都緊
抓屋架，不然就會給你
們母親的鍋水流失了。
孩子們聽到，連他們夫妻
也都緊「的」抓住屋架。之後
去找過羊肉的那位AA女尊
也。

阿美族、雅美族口語傳說採錄翻譯資料
數位典藏計畫